

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 28 marzo 2001, n. 147.

Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada interna del capoluogo, in Comune di SAINT-DENIS. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-DENIS ricompresi in zona F7 ed E del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della strada interna del capoluogo, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BURGAY Anna
n. AOSTA il 06.02.1942
F. 21 – map. 728 di mq. 134 – Pri
F. 21 – map. 729 di mq. 61 – Pri
Indennità: Lire 510.705
Contributo: Lire 2.311.460
- 2) CONTOZ Franco
n. AOSTA il 01.06.1957
F. 21 – map. 730 di mq. 3 – Pri
F. 22 – map. 791 di mq. 17 – Pri
Indennità: Lire 52.380
Contributo: Lire 237.075
- 3) BONIFACE Marino
n. AOSTA il 02.07.1944
F. 21 – map. 731 di mq. 206 – Pri
Indennità: Lire 539.515
Contributo: Lire 2.441.850
- 4) OTTIN Emerico
n. Francia il 28.03.1934
F. 21 – map. 732 di mq. 1 – Pri
Indennità: Lire 2.620
Contributo: Lire 11.855
- 5) MONGNOD Ives
n. SAINT-DENIS il 01.02.1956

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 147 du 28 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection de la route traversant le chef-lieu de la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection de la route traversant le chef-lieu de la commune de SAINT-DENIS, et compris dans les zones F7 et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 22 – map. 793 di mq. 25 – Pri
F. 22 – map. 780 di mq. 10 – Pri
Indennità: Lire 91.665
Contributo: Lire 414.880
- 6) BONIFACE Luigi Marcello
n. SAINT-DENIS il 16.12.1918 (per 1/2)
VUILLERMOZ Luigia
n. SAINT-DENIS il 18.01.1922 (per 1/2)
F. 22 – map. 790 di mq. 7 – Pri
Indennità: Lire 18.335
Contributo: Lire 82.975
- 7) ORSIERES Maria Elena Pia
n. SAINT-DENIS il 12.02.1914
F. 22 – map. 792 di mq. 6 – Pri
Indennità: Lire 15.715
Contributo: Lire 71.120
- 8) FARYS Eva
n. AOSTA il 15.02.1966
F. 22 – map. 794 di mq. 78 – Pri
Indennità: Lire 204.280
Contributo: Lire 924.585
- 9) LETTRY Maria Ernestina
n. SAINT-DENIS il 23.12.1922
F. 21 – map. 740 di mq. 60 – I

F. 21 – map. 739 di mq. 1 – Pri
Indennità: Lire 4.780
Contributo: Lire 105.135

10) CONTOZ Emilio Liquori
n. SAINT-DENIS il 07.02.1928
F. 21 – map. 733 di mq. 2 – Si
F. 21 – map. 734 di mq. 23 – Pri
F. 21 – map. 735 di mq. 1 – Pri
F. 21 – map. 736 di mq. 1 – Pri
Indennità: Lire 70.250
Contributo: Lire 320.510

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-DENIS ricompresi in zona A10 ed Ac6 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della strada interna del capoluogo, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) CONTOZ Franco
n. AOSTA il 01.06.1957
F. 22 – map. 783 di mq. 1 – zona A10
Indennità: Lire 10.500

2) CONTOZ Franco
n. AOSTA il 01.06.1957
VUILLERMOZ Giovanni Lorenzo
n. SAINT-DENIS il 03.08.1928
DUCLY Lorenzo
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 02.02.1935
F. 22 – map. 781 di mq. 3 – zona A10
Indennità: Lire 31.500

3) CONTOZ Bianca Anita
n. CHAMBAVE il 21.10.1937
F. 22 – map. 785 di mq. 3 – zona A10
F. 22 – map. 784 di mq. 9 – zona A10
Indennità: Lire 126.215

4) VUILLERMOZ Giovanni Lorenzo
n. SAINT-DENIS il 03.08.1928
F. 22 – map. 786 di mq. 26 – zona Ac6
Indennità: Lire 624.470

5) MONGNOD Ives
n. SAINT-DENIS il 01.02.1956
F. 22 – map. 787 di mq. 92 – zona Ac6
Indennità: Lire 2.209.655

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti

11) CONTOZ Ruggero Mario
n. Francia il 03.11.1947 (per 1/2)
FARYS Sandra Adriana
n. AOSTA il 27.08.1946 (per 1/2)
F. 21 – map. 737 di mq. 15 – Pri
Indennità: Lire 39.285
Contributo: Lire 177.805

12) OTTIN Matilde Giuliana
n. CHAMBAVE il 09.06.1932
F. 21 – map. 738 di mq. 9 – Pri
Indennità: Lire 23.570
Contributo: Lire 106.685

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection de la route traversant le chef-lieu de la commune de SAINT-DENIS, et compris dans les zones A10 et Ac6 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

6) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
F. 22 – map. 788 di mq. 76 – zona Ac6
Indennità: Lire 1.825.370

7) QUACQUARINI Stefano
n. CAMERINO il 29.01.1960
F. 22 – map. 789 di mq. 25 – zona Ac6
Indennità: Lire 600.000

8) BONIFACE Luigi Marcello
n. SAINT-DENIS il 16.12.1918 (per 1/2)
VUILLERMOZ Luigia
n. SAINT-DENIS il 18.01.1922 (per 1/2)
F. 22 – map. 796 di mq. 2 – zona A10
Indennità: Lire 21.000

9) LETTRY Luigina Anita
n. CHAMBAVE il 29.01.1936
F. 22 – map. 795 di mq. 1 – zona A10
Indennità: Lire 10.500

10) SALVATO Gilberto
n. CURTAROLO il 15.08.1940
BERDELLI Maria
n. AOSTA il 07.10.1956
F. 22 – map. 782 di mq. 46 – zona A10
Indennità: Lire 483.415

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour

per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di SAINT-DENIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 marzo 2001, n. 148.

Nomina di due componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 1.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare, quale membro effettivo, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap con sede in AOSTA, la dott.ssa Maria Angela TASSARA;

2) di nominare, quale membro supplente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, il dott. Antonio TRAVERSO.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 marzo 2001, n. 149.

Cancellazione dal Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de SAINT-DENIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 28 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 148 du 28 mars 2001,

portant nomination de deux membres de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé séjournant à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Mme Maria Angela TASSARA est nommée membre titulaire de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé séjournant à AOSTE ;

2) M. Antonio TRAVERSO est nommé membre suppléant de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé séjournant à AOSTE.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 149 du 28 mars 2001,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Visto il proprio decreto n. 596 del 20 giugno 1995 concernente l'iscrizione dell'Associazione Valdostana per la Salute Mentale (A.VA.SA.M.) con sede in AOSTA nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Preso atto che con lettera in data 20 marzo 2001 il Presidente dell'Associazione Valdostana per la Salute Mentale ha dichiarato che l'Associazione ha cessato la propria attività e pertanto non esiste più;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata Associazione;

Ritenuto pertanto di dover provvedere alla cancellazione dell'Associazione Valdostana per la Salute Mentale dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'Associazione Valdostana per la Salute Mentale (A.VA.SA.M.) – Via Montagnayes, 3 – AOSTA, dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants – art. 4, 11° alinéa)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 596 du 20 juin 1995 portant immatriculation de l'«Association Valdostana per la Salute Mentale (A.VA.SA.M.)», dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant que le président de l'«Association Valdostana per la Salute Mentale» a déclaré, par sa lettre du 20 mars 2001, que ladite association a cessé toute activité et qu'elle n'existe donc plus ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'«Association Valdostana per la Salute Mentale» du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'«Association Valdostana per la Salute Mentale (A.VA.SA.M.)», dont le siège était situé à AOSTE, 3, rue de Montagnayes, est radiée du Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 29 marzo 2001, n. 150.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali (Dora Baltea) di acque reflue urbane non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in loc. Tenso a servizio della fognatura del Comune di SAINT-VINCENT, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 5948 del 9 dicembre 1997 concernente il rilascio di autorizzazione, a favore del Sindaco pro-tempore del Comune di SAINT-VINCENT, allo scarico in acque superficiali di acque reflue trattate di origine civile provenienti dagli impianti di depurazione ubicati nelle località Zona ex Fera, Champlong – fraz. Cillian, fraz. Tenso, a servizio delle pubbliche fognature, in applicazione della legge 319/1976 e delle LL.RR. 59/1982 e 41/1995;

Richiamata la comunicazione in data 22.03.2001, prot. 5559, del Comune di SAINT-VINCENT con la quale chiede l'emissione di un provvedimento contingibile ed urgente al fine di consentire l'attivazione del bypass dell'impianto di depurazione delle acque reflue civili ubicato in loc. Tenso, per l'effettuazione di un'indagine finalizzata all'individuazione delle acque bianche parassite che comportano attualmente un aumento consistente della portata delle acque in ingresso all'impianto stesso e l'attivazione costante del bypass anche in situazioni non comprese nell'autorizzazione di cui al provvedimento dirigenziale n. 5948/1997;

Considerato che lo scarico suindicato rientra nei limiti fissati dall'autorizzazione di cui al provvedimento dirigenziale n. 5948/1997, così come risulta dalle analisi allegate alla richiesta di ordinanza;

Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione fino al 30 aprile 2001;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

Visto l'articolo 28, comma 2 della legge regionale 07.12.1998, n. 54;

dispone

1. di autorizzare fino al 30 aprile 2001, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa il Comune di SAINT-VINCENT allo scarico diretto, senza trattamento, nella Dora Baltea, nel punto indicato nella planimetria alle-

Ordonnance n° 150 du 29 mars 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la commune de SAINT-VINCENT, située à Tenso, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'acte du dirigeant n° 5948 du 9 décembre 1997 autorisant le syndic de la commune de SAINT-VINCENT à déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques traitées provenant des stations d'épuration des égouts de ladite commune situées dans la zone dénommée «ex Fera», à Champlong, à Cillian et à Tenso, en application de la loi n° 319/1976 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

Rappelant la lettre du 22 mars 2001, réf. n° 5559, par laquelle la commune de SAINT-VINCENT demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant la mise en fonction du by-pass de la station d'épuration des eaux usées domestiques située à Tenso, en vue de la réalisation d'une étude visant à déterminer l'origine des eaux parasites de lavage de la voirie qui provoquent une augmentation importante du débit de l'eau amenée à ladite station et, par conséquent, la mise en fonction constante du by-pass susmentionné, même dans des situations non prévues par l'autorisation visée à l'acte du dirigeant n° 5948/1997 ;

Considérant que le déversement susdit respecte les limites fixées par l'autorisation visée à l'acte du dirigeant n° 5948/1997, au sens des analyses jointes à la demande d'adoption de l'ordonnance ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation, jusqu'au 30 avril 2001 ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de SAINT-VINCENT est autorisée, jusqu'au 30 avril 2001, à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint à l'acte du dirigeant n° 5948/1997,

gata al provvedimento dirigenziale n. 5948/1997, delle acque reflue urbane provenienti dall'impianto di depurazione sito in loc. Tenso, al fine di permettere l'effettuazione di un'indagine finalizzata all'individuazione delle acque bianche parassite che comportano attualmente un aumento consistente della portata delle acque in ingresso all'impianto stesso e l'attivazione costante del bypass anche in situazioni non comprese nell'autorizzazione di cui al provvedimento dirigenziale n. 5948/1997;

2. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di SAINT-VINCENT deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di SAINT-VINCENT, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 29 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 marzo 2001, n. 151.

Diniego di iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dalla

les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration située à Tenso, pour effectuer une étude visant à déterminer l'origine des eaux parasites de lavage de la voirie qui provoquent une augmentation importante du débit de l'eau amenée à ladite station et, par conséquent, la mise en fonction constante du by-pass susmentionné, même dans des situations non prévues par l'autorisation visée à l'acte du dirigeant n° 5948/1997 ;

2. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de SAINT-VINCENT se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de SAINT-VINCENT, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 29 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 151 du 29 mars 2001,

portant refus d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de l'article 4 de son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit registre, dépo-

CROCE ROSSA ITALIANA, Comitato Regionale Valle d'Aosta;

Rilevato che l'attuale configurazione giuridica dell'Associazione di ente di diritto pubblico non consente di qualificare la stessa e, conseguentemente, le articolazioni periferiche, come organizzazione di volontariato;

Rilevato che lo statuto, in violazione dell'art. 2 della legge nazionale 266/91, non prevede l'assenza di fini di lucro;

Rilevato che l'art. 9 dello statuto prevede la gratuità delle prestazioni solo per i soci attivi e non per i soci ordinari, benemeriti e onorari;

Rilevato che l'art. 36, 2° comma, lett. f), prevede «proventi delle attività espletate» senza specificare, ai sensi dell'art. 5, comma 1°, lett. g) della legge 266/91, che deve trattarsi di entrate derivanti da attività commerciali e produttive marginali;

Rilevato che l'art. 9 dello statuto prevede tra i soci benemeriti e onorari anche le persone giuridiche, peraltro, eleggibili, ai sensi degli art. 28, lett. e) e art. 35, lett. f), a componenti del consiglio direttivo del Comitato regionale e del Comitato provinciale;

Rilevato che la suindicata disposizione contrasta con l'art. 2 della legge 266/91, laddove si specifica che per attività di volontariato deve intendersi quella prestata in modo personale, spontaneo e gratuito dei soci;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere negativo rispetto all'iscrizione al registro regionale della CROCE ROSSA ITALIANA, Comitato Regionale Valle d'Aosta;

decreta

1) il diniego di iscrizione al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato, per motivi indicati in premessa, della seguente Organizzazione di volontariato:

CROCE ROSSA ITALIANA
Comitato Regionale Valle d'Aosta
Via Grand'Eyvia, 2 – 11100 AOSTA (AO)

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

sée par la «CROCE ROSSA ITALIANA, Comitato regionale Valle d'Aosta» ;

Considérant que la condition juridique actuelle de ladite association d'organisme relevant du droit public ne permet pas de la considérer, de même que ses sections locales, comme une organisation bénévole ;

Considérant que les statuts de l'association susmentionnée ne prévoient pas l'absence de but lucratif, ce qui constitue une violation de l'art. 2 de la loi n° 266/1991 ;

Considérant qu'au sens de l'art. 9 desdits statuts, seuls les sociétaires actifs ont droit à la gratuité des prestations, tandis que les sociétaires ordinaires, émérites et honoraires n'en bénéficient pas ;

Considérant que la lettre f) du 2° alinéa de l'art. 36 des statuts en cause prévoit des « proventi delle attività espletate », sans préciser, aux termes de la lettre g) du 1^{er} alinéa de l'art. 5 de la loi n° 266/1991, qu'il doit s'agir de recettes dérivant d'activités commerciales et productrices marginales ;

Considérant qu'au sens de l'art. 9 des statuts susdits, les sociétaires émérites et honoraires peuvent être des personnes morales, qui sont éligibles, aux termes de la lettre e) de l'art. 28 et de la lettre f) de l'art. 35, en qualité de membres du conseil de direction du comité régional et du comité provincial ;

Considérant que la disposition susmentionnée est contraire à l'art. 2 de la loi n° 266/1991, qui précise que les activités bénévoles sont celles exercées à titre personnel, spontané et gratuit par les sociétaires ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis défavorable quant à l'immatriculation audit registre régional de la «CROCE ROSSA ITALIANA, Comitato regionale Valle d'Aosta» ;

arrête

1) Est refusée, pour les raisons visées au préambule, l'immatriculation de l'organisation bénévole indiquée ci-après au Registre régional des organisations bénévoles :

«CROCE ROSSA ITALIANA
Comitato regionale Valle d'Aosta»
2, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 29 marzo 2001, n. 152.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 3 aprile 2001, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi, è composta come segue:

Presidente:

THIÉBAT Raffaele rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

PLATER Anna Maria rappresentante Sovrintendenza agli Studi;

VALERIOTI Ernestina rappresentante D.R.L.;

GAL Leontino rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro;

FRUTTAZ Elsa rappresentante Organizzazioni sindacali;

REITANO Antonietta tutor del corso;

GAMBA Cristina docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 29 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 marzo 2001, n. 153.

Composizione della commissione esaminatrice del corso per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 29 mar-

Arrêté n° 152 du 29 mars 2001,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 3 avril 2001, dans les salles de cours situées 1, rue Garin, à Aoste – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylo et agent chargé du traitement de textes, est composé comme suit :

Président :

Raffaele THIÉBAT représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Anna Maria PLATER représentante de la Surintendance des écoles ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Leontino GAL représentant de l'Ordre des conseillers du travail ;

Elsa FRUTTAZ représentante des organisations syndicales ;

Antonietta REITANO tutrice du cours ;

Cristina GAMBA enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 153 du 29 mars 2001,

portant composition du jury du cours de formation professionnelle pour responsable technique des entreprises chargées de la gestion des ordures.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le 29 mars 2001 – à

zo 2001, a VILLENEUVE, loc. Champagne, gli allievi che hanno frequentato il corso in oggetto è composta come segue:

Presidente:

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Daniela LALE-DÉMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Stefano ENRIETTI rappresentante delle organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Amelio CERDELLI rappresentante delle Organizzazioni datori di lavoro;

Riccardo JANS insegnante del corso;

Ines MANCUSO insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 2 aprile 2001, n. 156.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di ISSOGNE, loc. Vessen (Granprà).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamati i provvedimenti dirigenziali:

- n. 3713 del 13 agosto 1997 concernente il rilascio a favore del Sindaco pro-tempore del Comune di ISSOGNE dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) delle acque reflue trattate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in lo-

Villeneuve, hameau de Champagne – les élèves du cours de formation professionnelle visé à l'objet, est composé comme suit :

Présidente :

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Stefano ENRIETTI représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Amelio CERDELLI représentant des organisations des employeurs ;

Riccardo JANS enseignant du cours ;

Ines MANCUSO enseignante du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 156 du 2 avril 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la commune d'ISSOGNE, située à Vessen (Granprà).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant les actes du dirigeant :

- n° 3713 du 13 août 1997 autorisant le syndic de la commune d'ISSOGNE à déverser dans les eaux superficielles de la Doire Baltée les eaux usées domestiques traitées provenant de la station d'épuration des égouts de ladite commune située à Granprà, en application de

calità Granprà, a servizio delle pubbliche fognature del Comune di ISSOGNE, in applicazione della legge 319/1976, e delle LL.RR. 59/1982 e 41/1995;

- n. 1892 del 16 aprile 1998 concernente l'autorizzazione allo scarico dello sfioratore ubicato in loc. Favà, non incluso nel provvedimento dirigenziale n. 3713/1997;

Richiamata la comunicazione del Comune di ISSOGNE, prot. n. 2025 in data 26.03.2001, con la quale chiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente per autorizzare lo scarico in acque superficiali di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà (Vessen), al fine di consentire lo svuotamento dei bacini di stoccaggio dei fanghi di supero del processo di depurazione per l'effettuazione di lavori di manutenzione straordinaria su dette vasche, per il periodo di sei mesi dalla data di emissione della presente ordinanza;

Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione per il periodo richiesto dal Comune di ISSOGNE;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

Visto l'articolo 28, comma 2 della Legge regionale 07.12.1998, n. 54

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di ISSOGNE, allo scarico, indicato nella planimetria allegata al provvedimento dirigenziale n. 3713 del 13 agosto 1997, in acque superficiali di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di ISSOGNE, loc. Granprà (Vessen), al fine di consentire lo svuotamento dei bacini di stoccaggio dei fanghi di supero del processo di depurazione per l'effettuazione di lavori di manutenzione straordinaria su dette vasche, per il periodo di sei mesi dalla data di emissione della presente ordinanza;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di ISSOGNE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di ISSOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale

la loi n° 319/1976 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

- n° 1892 du 16 avril 1998 autorisant le déversement des eaux provenant du déversoir de Favà, non compris dans l'acte du dirigeant n° 3713/1997 ;

Rappelant la lettre du 26 mars 2001, réf. n° 2025, par laquelle la commune d'ISSOGNE demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant le déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de ladite commune située à Granprà (Vessen), afin de permettre la vidange des bassins de stockage des boues résultant du processus d'épuration pour pouvoir effectuer des travaux d'entretien extraordinaire desdits bassins, pendant une période de six mois à compter de la date de publication de la présente ordonnance ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation, pour la période demandée par la commune d'ISSOGNE ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune d'ISSOGNE est autorisée, pendant une période de six mois à compter de la date de publication de la présente ordonnance, à déverser dans des eaux superficielles, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint à l'acte du dirigeant n° 3713 du 13 août 1997, les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de ladite commune située à Granprà (Vessen), afin de permettre la vidange des bassins de stockage des boues résultant du processus d'épuration pour pouvoir effectuer des travaux d'entretien extraordinaire desdits bassins ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune d'ISSOGNE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune d'Issogne, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat

Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 2 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 aprile 2001, n. 157.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei collaudatori (quinto aggiornamento).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate;

Cognome	Nome	titolo di studio	categorie
APOLLO	Aldo Pio	Ingegnere	2, 3, 4
PERINETTI	Salvatore	Ingegnere	3, 4
BÉCHAZ	Sergio	Architetto	4
VARETTI	Paolo	Architetto	1, 3, 4, 5
BARBANO	Lino	Geometra	4
VAGNEUR	Luca	Geometra	1, 2, 3, 5

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 aprile 2001, n. 158.

Composizione della commissione esaminatrice del corso teorico per estetiste (300 ore).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 3 aprile

régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 2 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 157 du 2 avril 2001,

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au répertoire régional des experts agréés (cinquième mise à jour).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les professionnels mentionnés ci-après sont immatriculés à l'E.R.C. (répertoire régional des experts agréés) dans les catégories mentionnées en regard et fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997 :

Nom	Prénom	Titre d'études	Catégories
APOLLO	Aldo Pio	licence en ingénierie	2, 3, 4
PERINETTI	Salvatore	licence en ingénierie	3, 4
BÉCHAZ	Sergio	licence en architecture	4
VARETTI	Paolo	licence en architecture	1, 3, 4, 5
BARBANO	Lino	diplôme de géomètre	4
VAGNEUR	Luca	diplôme de géomètre	1, 2, 3, 5

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 158 du 2 avril 2001,

portant composition d'un jury du cours théorique pour esthéticiennes (300 heures).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 3 avril 2001, dans les lo-

2001, in AOSTA, presso Projet Formation s.c.r.l., via Garin 1, gli allievi che hanno frequentato il corso in oggetto è composta come segue:

Presidente:

Catia PIEROTTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Silvia GAIONI dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Daniela SARTEUR rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Augusta REBOULAZ rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Adriana RONZANI rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Edy MORABITO rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Pietro GRIGOLETTO delegato Presidente Commissione regionale artigianato;

Manuela GARBELLA esperta Organizzazioni regionali di categoria;

Rosa Anna GIGLIOTTI esperta Organizzazioni regionali di categoria;

Valentina PELLU insegnante del corso;

Paolo PRESSENDO insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

caux de la société «Projet Formation scrl» situés 1, rue Garin, à AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle visé à l'objet, est composé comme suit :

Présidente :

Catia PIEROTTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Silvia GAIONI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Daniela SARTEUR représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

Edy MORABITO représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

Pietro GRIGOLETTO délégué du président de la Commission régional de l'artisanat ;

Manuela GARBELLA spécialiste désignée par les organisations régionales catégorielles ;

Rosa Anna GIGLIOTTI spécialiste désignée par les organisations régionales catégorielles ;

Valentina PELLU enseignante du cours ;

Paolo PRESSENDO enseignant du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 3 aprile 2001, n. 159.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del piazzale in frazione Toffo, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di MONTJOVET e ricompreso in zona «E1» del P.R.G.C., necessario per i lavori di ampliamento del piazzale in frazione Toffo, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. DALLE Loredana
Nata ad AOSTA il 15.09.1970
DALLE Daniela
Nata ad AOSTA il 23.06.1972
F. 34 – map. 663 (ex 180/b) di mq. 237 – V – Zona E1
Indennità: L. 1.051.800
Contributo reg.le int.: L. 3.230.750

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione e il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 aprile 2001, n. 160.

Espropriazione di fabbricati e di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada Clos de Barme -Rollety, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai Signori CRETIER

Arrêté n° 159 du 3 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement du parc de stationnement situé au hameau de Toffo, dans la commune de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à l'agrandissement du parc de stationnement situé au hameau de Toffo, dans la commune de MONTJOVET, et compris dans la zone E1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

B) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de MONTJOVET est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 3 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 160 du 3 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Clos de Barme - Rollety, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mme Milena

Milena, VALLEISE Augusto, BROGLIA Ermanno e BROGLIA Jean-Pierre sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di ARNAD con provvedimento n. 50 in data 24 agosto 2000;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ARNAD e ricompresi nella zona «A6» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada Clos de Barme - Rollety, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. VALLEISE Annunziata
Nata ad ARNAD il 06.08.1936
F. 8 – map. 125/1 – Porz. Fabbricato – Zona A6
Indennità stimata
della porzione di fabbricato: L. 23.000.000
ROLLAND Renzo
Nato ad ARNAD il 20.10.1938
BONEL Cristina Margherita
Nata in Francia il 26.04.1940
F. 8 – map. 125/2 – Porz. Fabbricato – Zona A6
Indennità stimata
della porzione di fabbricato: L. 20.000.000
2. VALLEISE Annunziata
Nata ad ARNAD il 06.08.1936
ROLLAND Renzo
Nato ad ARNAD il 20.10.1938
BONEL Cristina Margherita
Nata in Francia il 26.04.1940
F. 8 – map. 125 di mq. 52 – Corte – Zona A6
Indennità: L. 1.404.000
3. ANSERME Caterina fu Martino – comproprietario
ANSERME Palmira fu Martino – comproprietario
ANSERME Rosa fu Giacomo – comproprietario
BRUNET Giovanni Giorgio fu Amato – comproprietario
CHALLANCIN Agostina fu Bartolomeo – comproprietario
CHALLANCIN Agostino fu Giuseppe – comproprietario
CHALLANCIN Felice fu Giuseppe – comproprietario
CHALLANCIN Anselmo fu Pietro – comproprietario
CHALLANCIN Luigi fu Antonio – comproprietario
CHALLANCIN Maria fu Ambrogio ved. Challancin – comproprietario
CHALLANCIN Maria Veronica fu Giacomo Mar. DEPRE – comproprietario
CHALLANCIN Martino fu Francesco – comproprietario
CHALLANCIN Pietro fu Augusto – comproprietario
CHALLANCIN Pietro fu Giuseppe – comproprietario
CHAMPURNEY Bonifacio – comproprietario
CHAMPURNEY Bonifacio fu Giovanni Battista – comproprietario
CHAMPURNEY Francesco fu Giuseppe – comproprietario
CHAMPURNEY Francesco fu Giuseppe – comproprietario
CHAMPURNEY Melchiorre fu Giovanni Battista – comproprietario
CUGNOD Brigida di Bartolomeo – comproprietario
CUGNOD Felicita di Bartolomeo – comproprietario
CLERIN Augusto fu Giovanni Battista – comproprietario
DEPRE Gilberto di Emanuele – comproprietario
JANIN Andrea fu Giovanni – comproprietario

CRÉTIER et MM. Augusto VALLEISE, Ermanno BROGLIA et Jean-Pierre BROGLIA sont rejetées, conformément à la délibération de la Junte communale d'ARNAD n° 50 du 24 août 2000 ;

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Clos de Barme - Rollety, dans la commune d'ARNAD, et compris dans la zone A6 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

JANIN Caterina fu Giovanni – comproprietario
JANIN Filiberto fu Giovanni – comproprietario
JANIN Giovanni fu Giovanni Battista – comproprietario
JANIN Martino fu Giovanni Battista – comproprietario
JOLY Bartolomeo fu Giovanni Battista – comproprietario
JOLY Emanuele fu Bartolomeo – comproprietario
JOLY Giulia fu Bartolomeo mar. JOLY – comproprietario
LATELTIN Antonio fu Federico – comproprietario
LATELTIN Costanzo fu Placido – comproprietario
LATELTIN Giovanni fu Anselmo – comproprietario
LATELTIN Giovanni fu Federico – comproprietario
LATELTIN Lorenzo fu Anselmo – comproprietario
LATELTIN Luigi fu Anselmo – comproprietario
LATELTIN Martino fu Federico – comproprietario
LATELTIN Rosa fu Federico – comproprietario
LAURENT Agostino detto German fu Giuseppe – comproprietario
LAURENT Angelo fu Giuseppe – comproprietario
LAURENT Costantino fu Pietro Giuseppe – comproprietario
LAURENT Eufrosina fu Giuseppe nar. MARTIGNENE – comproprietario
LAURENT Eufrosina fu Pietro Giuseppe mar. MARTIGNENE – comproprietario
LAURENT Giovanni fu Giuseppe – comproprietario
LAURENT Maria fu Pietro Giuseppe – comproprietario
MARTIGNENE Martino fu Matteo – comproprietario
MARTINET Marianna fu Giuseppe – comproprietario
PIANETTI Giovanni fu Giuseppe – comproprietario
ROLLAND Carlo – comproprietario
ROLLAND Carolina fu Pietro Tommaso – comproprietario
ROLLAND Cesarina fu Pietro Tommaso mar. BRUNET – comproprietario
VARISELLAZ Fiorenzo di Severino – comproprietario
VARISELLAZ Severino fu Marcellino – comproprietario
VARISELLAZ Severino fu Marcellino – usufruttuario parziale
VARISELLAZ Vittorio di Severino – comproprietario
VICQUERY Carmela di Domenico Marziale – comproprietario
VICQUERY Cecilia di Domenico Marziale – comproprietario
VICQUERY Leontina di Domenico Marziale – comproprietario
VICQUERY Maurizio di Domenico Marziale – comproprietario
VICQUERY Principio di Domenico Marziale – comproprietario
VICQUERY Zita di Domenico Marziale – comproprietario
F. 8 – map. 126 – Fabbricato – Zona A6

Indennità stimata del fabbricato: L. 20.000.000
F. 8 – map. 126 di mq. 44 – Corte – Zona A6
Indennità: L. 1.188.000

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 5 du 27 mars 2001,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sont approuvés, aux termes du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, les statuts du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna», dont le siège est situé dans la com-

4. CRETIER Milena
Nata ad ARNAD il 14.02.1938
F. 8 – map. 127/1–2–3 – Fabbricato – Zona A6
Indennità stimata del fabbricato: L. 70.000.000
F. 8 – map. 127 di mq. 70 – Corte – Zona A6
Indennità: L. 1.890.000

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune d'ARNAD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 3 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 27 marzo 2001, n. 5.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di

mune de CHALLAND-SAINT-ANSELME et dont le territoire fait partie de ladite commune, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 17 décembre 2000 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de la susdite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 27 mars 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 21 marzo 2001, n. 25.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) CACCIA Corrado
- 2) DA.VI. di MORSANUTTO D. & C. S.n.c.
- 3) PEILA Erika
- 4) REVIL Rita
- 5) VIALE Claudia Carla

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 21 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CHALLAND-SAINT-ANSELME e territorio compreso nel suddetto comune, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 17 dicembre 2000, che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 27 marzo 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 25 du 21 mars 2001,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 21 marzo 2001, n. 26.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. ZHOU Youyong, nato a ZHEJIANG (Cina) il 28.02.1948 e residente in AOSTA - via Parigi, n. 136, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in quanto privo del requisito professionale previsto dall'art. 2, comma 2, lettera c), della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 21 marzo 2001, n. 27.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) BAUDIN Gabriella Lea Carla
- 2) GARIANO Giuseppe
- 3) LANFRANCHI Sue Ellen
- 4) MOTTO ROS Giuseppe
- 5) TURINO Carlo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il

Arrêté n° 26 du 21 mars 2001,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Youyong ZHOU, né le 28 février 1948 à ZHEJIANG (Chine) et résidant à AOSTE, 136 rue de Paris, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, attendu qu'il ne satisfait pas aux conditions professionnelles visées à la lettre c) du 2° alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 27 du 21 mars 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du com-

commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

merce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2001, n. 1379.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2001, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 2001, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e, di telecomunicazioni, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° se-

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1379 du 27 mars 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2^e semestre de l'an 2001.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2^e semestre de l'an 2001 annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2^e

mestre 2001, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati 1 e 2 al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato per ciascuno ente o società nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro i termini suddetti.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da

semestre de l'an 2001, aux termes des 2^e et 3^e alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes 1 et 2 du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, telle qu'elle figure, pour chaque établissement ou société, dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^e étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli

presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle leggi regionali 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2001, distinto negli allegati n. 1 e n. 2 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale e quelle di competenza del Consiglio regionale.

Il Dirigente
della Segreteria della Giunta regionale
SALVEMINI

recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2001, figurant aux annexes 1 et 2 du présent avis, relatives aux nominations et aux désignations du ressort, respectivement, du Gouvernement régional et du Conseil régional.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: A.R.R.S.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 45/1995, R.R. n. 5/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Lire 100.000 per ogni giornata di seduta.

Scadenza: 26.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 11.09.2001

Durata: 4 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: AIR VALLÉE S.p.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Legge Regionale n. 11/1990

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Lire 500.000 lorde a seduta.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: AIR VALLÉE S.p.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Legge Regionale n. 11/1990

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: AIR VALLÉE S.p.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Legge Regionale n. 11/1990

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CONVITTO DANDRES RIVETTI

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Articolo 8 Statuto del Convitto

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: non previsto.

Scadenza: 26.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 11.09.2001

Durata: 4 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CARNI CHÂTILLON S.c.r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: non previsti.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CARNI CHÂTILLON S.c.r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CASEIFICIO DI GIGNOD a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CASEIFICIO DI GIGNOD a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CAVE DU VIN BLANC MORGEX-LA SALLE

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.08.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 17.07.2001

Durata: 1 anno

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CHAMPAGNE a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. CHAMPAGNE a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. EVANÇON a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. EVANÇON a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. LATTE CHÂTILLON a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. LATTE CHÂTILLON a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.10.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. VALLE DEL MARMORE a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP. VALLE DEL MARMORE a r.l.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.P.L.A. S.p.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L. Regione Piemonte n. 12/1979

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza di Lire 200.000 a seduta + rimborso spese.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.P.L.A. S.p.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L. Regione Piemonte n. 12/1979

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali Dottori Commercialisti + rimborso spese.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.V.A.T.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985 – L.R. n. 5/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: indennità mensile non superiore al 50% dell'indennità di carica dei Consiglieri regionali (con D.G.R. n. 4626/1998 fissato al 40%).

Scadenza: 30.09.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.08.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.V.A.T.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985 – L.R. n. 5/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: essere esperti in materia di artigianato valdostano di tradizione (art. 2 L.R. n. 5/1998)

Emolumenti: gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

Scadenza: 30.09.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.08.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.V.A.T.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985 – L.R. n. 5/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

Scadenza: 30.09.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.08.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.V.A.T.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985 – L.R. n. 5/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

Scadenza: 30.09.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.08.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.V.A.T.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985 – L.R. n. 5/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

Scadenza: 30.09.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.08.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 36/1986-54/1992-24/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: almeno 3 anni di esperienza di insegnamento o di direzione di un istituto o collegio o convitto operante nel campo dell'educazione (Legge regionale n. 54/1992)

Emolumenti: Lire 2.500.000 lorde annue + gettone di presenza di Lire 150.000 lorde a seduta.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 36/1986-54/1992-24/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: iscrizione nel Registro dei revisori contabili o negli Albi professionali dei ragionieri o dei dottori commercialisti

Emolumenti: Compenso annuo lordo di lire 1.400.000.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ISTITUTO REGIONALE A. GERVASONE

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 36/1986-54/1992-24/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: iscrizione nel Registro dei revisori contabili o negli Albi professionali dei ragionieri o dei dottori commercialisti

Emolumenti:

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SOCCORSO ALPINO VALDOSTANO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 5 aprile 1989, n. 22

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza di Lire 40.000 a seduta.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SOCIETÀ ITALIANA TRAFORO DEL MONTE BIANCO S.p.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere *Numero rappresentanti RAVDA:* 2

Normativa di riferimento: L.R. 25/1971 – 49/1992

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Almeno uno dei seguenti:

- diploma di laurea;
- almeno 3 anni di esperienza di amministrazione di una S.p.A. (L.R. 49/1992)

Emolumenti: lire 16.000.000 lorde annue + gettone di presenza di lire 100.000 a seduta + diaria giornaliera di lire 250.000 + rimborso spese.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.p.A. (SAV)

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere *Numero rappresentanti RAVDA:* 3

Normativa di riferimento: L.R. 9/1962 – 49/1992

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Almeno uno dei seguenti:

- a) diploma di laurea;
- b) almeno 3 anni di esperienza di amministrazione di una società per azioni (L.R. 49/1992)

Emolumenti: lire 12.000.000 annue + L. 300.000 forfait rimborso spese + gettone di presenza L. 300.000.

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.p.A. (SAV)

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 9/1962 – 49/1992

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:

Emolumenti:

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.p.A. (SAV)

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 9/1962 – 49/1992

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:

Emolumenti:

Scadenza: 31.12.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2001

Durata: 3 anni

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Società/Ente: COMMISSIONE REGIONALE LAVORO A DOMICILIO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Commissione – Comitato

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L. 877/1973 – art. 6

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: lire 3.000 a seduta

Scadenza: 03.08.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 19.06.2001

Durata: 3 anni

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Circolare 26 marzo 2001, n. 14.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

ALLE IMPRESE ASSEGNATARIE DI
GENERI CONTINGENTATI
LORO SEDI

ALLA CONFCOMMERCIO – ASCOM
VALLE D'AOSTA
Reg. Borgnalle 10/m
11100 AOSTA

ALLA CONFESERCENTI VALLE
D'AOSTA
via Monte Emilius, 27
11100 AOSTA AO

e, p.c. AI SIGG. SINDACI DEI COMUNI
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
LORO SEDI

In considerazione del ritardo maturato nella procedura

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Circulaire n° 14 du 26 mars 2001,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

Le chef du Service des produits contingentés aux sociétés de distribution de denrées contingentées, à la CONFCOMMERCIO - ASCOM de la Vallée d'Aoste, à la CONFESERCENTI de la Vallée d'Aoste et, pour information, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste.

En raison du retard dans l'impression des tickets à dis-

di stampa delle tessere distribuite alla popolazione per il corrente anno, si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati in esenzione fiscale avverrà secondo il seguente calendario:

- in data 31 luglio 2001 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al primo quadrimestre;
- in data 31 ottobre 2001 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al secondo quadrimestre;
- in data 31 dicembre 2001 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale.

Si rammenta altresì che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2001, onde disporre degli anticipi sulle assegnazioni per l'anno 2002, previsti dalla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.05.1995.

Si fa presente tuttavia che non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° gennaio – 30 aprile, entro il 2 agosto p.v. per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento.

Sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 30 aprile, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo, entro le ore 16.45 del giorno 6 settembre 2001. Decorso il termine di cui trattasi, il Servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° gennaio – 30 aprile.

Il Dirigente
RUBBO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 550.

Rettifica dell'avviso relativo all'individuazione del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento delle relative borse di studio regionali per l'a.a. 2000/2001, approvato

tribuer à la population pendant l'année en cours, le calendrier d'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale est le suivant :

- Le 31 juillet 2001 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au premier quadrimestre ;
- Le 31 octobre 2001 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au deuxième quadrimestre ;
- Le 31 décembre 2001 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au dernier quadrimestre, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale peuvent être présentés avant la date d'expiration, fixée au 31 décembre 2001, aux fins de l'obtention des avances relatives aux attributions pour l'an 2002 visée à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995 ;

L'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} janvier – 30 avril au plus tard le 2 août prochain, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet, distribuées par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 30 avril ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 6 septembre 2001, 16 h 45 – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1^{er} janvier – 30 avril, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Le dirigeant,
Igor RUBBO

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 550 du 5 mars 2001,

rectifiant l'avis relatif à la détermination, au titre de l'année académique 2000/2001, des médecins spécialistes nécessaires pour chaque discipline, en vue de la création de postes réservés pour la formation des spécialistes et

con deliberazione della Giunta regionale n. 2400 in data 17 luglio 2000. Riapertura dei termini per la presentazione delle domande e impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di rettificare, come segue, l'avviso relativo all'individuazione del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione, in aggiunta a quelli fissati dal Ministro della Sanità, per il conferimento di borse di studio regionali approvato con deliberazione n. 2400 in data 17 luglio 2000 relativamente alle aree disciplinari e al fabbisogno:

AREE DISCIPLINARI	FABBISOGNO DEI MEDICI SPECIALISTI
Anestesia e Rianimazione	1
Endocrinologia	1
Nefrologia	1
Medicina del Lavoro	1
Pediatria	1

2) di approvare la riapertura dei termini per la corrispondenza delle borse di studio relative alle suddette aree disciplinari fino al 23.03.2001;

3) di stabilire che si provveda, al sensi della legge 07.08.1990, n. 24 alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

4) di aumentare, conseguentemente alla rettifica di cui sopra, l'impegno di spesa assunto con deliberazione della Giunta regionale n. 2400 in data 17.07.2000 da lire 75.000.000 a lire 100.000.000 imputandolo al capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2001 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuiti al S.S.N.» che presenta la necessaria disponibilità (rich. 6834).

Délibération n° 593 du 12 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 95 416 980 L

du financement des bourses d'études régionales, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2400 du 17 juillet 2000. Report de la date d'expiration du délai de dépôt des demandes y afférentes et engagement de la dépense nécessaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Est rectifié de la manière indiquée ci-après l'avis relatif à la détermination des médecins spécialistes nécessaires pour chaque discipline, en vue de la création de postes réservés pour la formation des spécialistes, qui s'ajoutent aux postes établis par le ministre de la santé, et en vue du financement des bourses d'études régionales, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2400 du 17 juillet 2000 :

DISCIPLINES	MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES
Anesthésie et réanimation	1
Endocrinologie	1
Néphrologie	1
Médecine du travail	1
Pédiatrie	1

2) La date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'attribution des bourses d'études afférentes aux dites disciplines est reportée au 23 mars 2001 ;

3) Aux termes de la loi n° 24 du 7 août 1990, le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4) En raison de la rectification susmentionnée, la dépense engagée par la délibération du Gouvernement régional n° 2400 du 17 juillet 2000 passe de 75 000 000 L à 100 000 000 L. Ladite dépense est imputée au chapitre 59920 («Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au S.S.N.» - détail 6834) du budget prévisionnel 2001 de la Région qui dispose des fonds nécessaires.

Deliberazione 12 marzo 2001, n. 593.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire

(quatre-vingt-quinze millions quatre cent seize mille neuf cent quatre-vingt) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 41690 «Dépenses au titre des fonds alloués par l'État en vue de la réalisation du programme national «Biocombustibles» pour la réduction des émissions gazeuses, cofinancé par la Région.» 90 000 000 L;

Chap. 42510 «Subvention complémentaire régionale destinée aux exploitations agricoles qui participent au programme pluriannuel réalisé au sens du règlement de l'UE n° 2078/1992.» 5 416 980 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 685 du 19 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 79 245 070 L (soixante-dix-neuf millions deux cent quarante-cinq mille soixante-dix) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.» 70 245 070 L;

Chap. 42800 «Dépenses pour activités zootechniques.» 9 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

95.416.980 (novantacinquemilioniquattrocentosedicimilainovecentottanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 41690 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato oggetto di cofinanziamento regionale per la realizzazione del programma nazionale «Biocombustibili» per la riduzione delle emissioni gassose» L. 90.000.000;

Cap. 42510 «Contributo integrativo regionale per le aziende agricole che aderiscono al programma pluriennale realizzato ai sensi del regolamento dell'U.E. n. 2078/92» L. 5.416.980

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 685.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 79.245.070 (settantanovemilioniduecentoquarantacinquemilasettanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche» L. 70.245.070;

Cap. 42800 «Spese per attività zootechniche» L. 9.000.000 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 698 du 19 mars 2001,

portant approbation, aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 68/1993, de l'avis de concours pour l'attribution des subventions en faveur de dix élèves des institutions scolaires d'instruction technique commerciale et professionnelle pour la participation à un cours de formation organisé par la «Chambre de commerce et d'industrie» de PARIS le prochain mois de septembre.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver, selon le texte ci-joint, l'avis de concours pour l'attribution des subventions en faveur des élèves des Institutions Scolaires d'Instruction Technique Commerciale et Professionnelle – option commerciale, pour la participation à un cours de formation organisé le prochain mois de septembre par la «Chambre de Commerce et d'Industrie» de PARIS;

2) de renvoyer à d'autres actes du ressort du Directeur l'engagement et la liquidation de la dépense dans la limite de la disponibilité du chapitre 55530 – requête n° 1276 – objectif 112006 – du budget de la Région pour l'année 2001 («Subventions économiques en matière de droit aux études»);

3) de déférer à l'Assesseur à l'Education et Culture la détermination de l'échéance pour la présentation des dossiers de candidature.

MODALITÀ PER L'ATTRIBUZIONE DI 10 CONTRIBUTI DI STUDIO DI LIRE 1.700.000 (EURO 877,97) CADAUNO – AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE – PER LA PARTECIPAZIONE AD UN CORSO DI FORMAZIONE ORGANIZZATO DALLA «CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE» DI PARIGI.

Art. 1^{er}

Allocations d'études pour l'an 2001

Sont instituées 10 allocations d'études de 1 700 000 L (877,97 Euros) chacune, y compris les retenues fixées par la loi, à l'intention des élèves des établissements d'enseignement technique, commercial et professionnel (option commerce), pour la participation à un cours de formation organisé par la Chambre de commerce et d'industrie de Paris qui se tiendra, en principe, du 3 au 7 septembre 2001 et dont le programme ci-annexé fait partie intégrante du présent avis.

Art. 2

Conditions requises

Peut participer au concours pour l'attribution des alloca-

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 698.

Approvazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale n.68/1993, del bando di concorso per l'attribuzione di contributi di studio a favore di 10 studenti delle istituzioni scolastiche di istruzione tecnica commerciale e professionale ad un corso di formazione nel mese di settembre, organizzato dalla «Chambre de commerce et d'industrie» di PARIGI.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato, il bando di concorso relativo all'attribuzione di contributi di studio a favore di studenti delle Istituzioni Scolastiche di Istruzione Tecnica Commerciale e Professionale ad indirizzo commerciale per la frequenza, nel prossimo mese di settembre, di un corso di formazione organizzato dalla «Chambre de Commerce et d'Industrie» di PARIGI;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione della spesa nei limiti dello stanziamento iscritto al capitolo 55530 - intervento n. 1276 - obiettivo 112006 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio»);

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e Cultura la determinazione della data di scadenza per la presentazione delle domande da parte degli aspiranti.

MODALITÉS D'ATTRIBUTION DE 10 ALLOCATIONS D'ÉTUDES DE 1 700 000 L (877,97 EUROS) CHACUNE, Y COMPRIS LES RETENUES FIXÉES PAR LA LOI, POUR LA PARTICIPATION À UN COURS DE FORMATION ORGANISÉ PAR LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE PARIS.

Art. 1

Contributi di studio per l'anno 2001

Sono istituiti 10 contributi di studio di Lire 1.700.000 (Euro 877,97) cadauno – al lordo delle ritenute di legge – destinati a studenti delle Istituzioni Scolastiche di Istruzione Tecnica Commerciale e Professionale ad indirizzo commerciale, per la partecipazione ad un corso di formazione organizzato dalla «Chambre de Commerce et d'Industrie» di PARIGI nel prossimo mese di settembre, presumibilmente dal 3 al 7 settembre 2001, secondo il programma allegato al presente bando, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

tions en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 1999, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'article 3 du présent avis, ne dépasse pas 46 000 000 L (23 757,01 Euros) ;

N.B. : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (par ex. : foyer sans revenu) des précisions sur les moyens de subsistance peuvent être demandées et doivent être fournies. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

- 3) Être un élève de quatrième année de l'un des établissements indiqués ci-après, au cours de l'année scolaire 2000/2001 :

- Lycée technique commercial et pour géomètres (option comptabilité) d'AOSTE ;
- Lycée technique commercial et pour géomètres (option comptabilité) de CHÂTILLON ;
- Lycée professionnel (option commerce) d'AOSTE ;
- Lycée technique, industriel et professionnel (option commerce) de VERRÈS.

N.B. : Les élèves qui sont inscrits, au titre de l'année scolaire 2000/2001, aux classes de troisième desdits établissements, ont également faculté de présenter des demandes. Ces dernières ne seront examinées que si le nombre de demandes déposées par les élèves de quatrième année est inférieur au nombre d'allocations à attribuer.

Art. 3

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu 1999 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Détermination du revenu

Les revenus pris en compte sont attestés par les déclarations y afférentes.

N.B. 1) En cas d'activités professionnelles salariées ou de pensions de retraite, le revenu pris en compte au sens du 2^e alinéa de l'article 2 du présent avis correspond à 60 p. 100 du revenu imposable.

2) Les pertes dues à l'exercice d'activités indépen-

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) appartengano a nuclei familiari il cui reddito complessivo per l'anno 1999, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo articolo 3, non superi Lire 46.000.000 (Euro 23.757,01).

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

- 3) siano iscritti, nell'anno scolastico 2000/2001, alle classi quarte delle sottoelencate Istituzioni Scolastiche:

- Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri – Indirizzo Ragionieri – AOSTA;
- Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale – Indirizzo Ragionieri – CHÂTILLON;
- Istituzione Scolastica di Istruzione Professionale – Indirizzo Commerciale – AOSTA;
- Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Industriale e Professionale – Indirizzo Commerciale – VERRÈS.

N.B.: Potranno altresì presentare relativa istanza gli studenti iscritti, nell'anno scolastico 2000/2001, alle classi terze delle suddette istituzioni scolastiche; le istanze di detti studenti verranno prese in considerazione in caso di carenza di domande degli iscritti alle classi quarte, fino al raggiungimento dei dieci contributi a disposizione.

Art. 3

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 1999 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 2 dell'art. 2, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo

dantes ou managerielles ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 1999 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le demandeur est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 1999, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.
- b) Au cas où l'un ou les deux parents de l'élève seraient décédés après la date de présentation de la déclaration des revenus 1999, le revenu du parent/des parents décédé/s n'est pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel d'au moins 17 000 000 L (8 779,76 Euros) pouvant être documenté. Dans les autres cas, c'est le revenu du foyer de l'élève qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).
- e) Les éventuels revenus des frères et sœurs de l'élève au titre de 1999 ne sont pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).

B) – *Appréciation du patrimoine*

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Chaque point attribué au patrimoine comporte une augmentation de 690 000 L (356,35 Euros).

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de

concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 1999 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 1999, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 1999, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante è considerato indipendente solo nel caso in cui possieda redditi da più di un anno pari ad almeno Lire 17.000.000 (Euro 8.779,76) su base annua documentabili; in tal caso si prescinde dalla situazione del nucleo familiare di origine. Negli altri casi si farà riferimento alla condizione economica della famiglia dello studente. L'eventuale reddito di quest'ultimo verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51);
- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 1999, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51).

B – *Valutazione del patrimonio*

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di Lire 690.000 (Euro 356,35).

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone,

personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha	= 0 point
de 5,01 à 10 ha	= 1 point
de 10,01 à 15 ha	= 2 points
de 15,01 à 20 ha	= 4 points
de 20,01 à 25 ha	= 8 points
de 25,01 à 30 ha	= 10 points
de 30,01 à 35 ha	= 14 points
de 35,01 à 40 ha	= 18 points
de 40,01 à 45 ha	= 22 points
de 45,01 à 50 ha	= 26 points
au-delà de 50 ha	= 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

1,5 point pour chaque tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurants et/ou bars

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Refuges et/ou campings

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Exploitations agrotouristiques

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Établissements hôteliers

4 étoiles

de 0 à 10 lits	= 25 points
de 11 à 20 lits	= 35 points
de 21 à 30 lits	= 45 points
au-delà de 30 lits	= 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits	= 20 points
de 11 à 20 lits	= 30 points
de 21 à 40 lits	= 40 points
au-delà de 40 lits	= 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits	= 16 points
----------------	-------------

viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha	= 0 p.
da 5,01 a 10 ha	= 1 p.
da 10,01 a 15 ha	= 2 p.
da 15,01 a 20 ha	= 4 p.
da 20,01 a 25 ha	= 8 p.
da 25,01 a 30 ha	= 10 p.
da 30,01 a 35 ha	= 14 p.
da 35,01 a 40 ha	= 18 p.
da 40,01 a 45 ha	= 22 p.
da 45,01 a 50 ha	= 26 p.
oltre 50 ha	= 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni)

1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- aziende alberghiere

4 stelle

da 0 a 10 letti	= 25 p.
da 11 a 20 letti	= 35 p.
da 21 a 30 letti	= 45 p.
più di 30 letti	= 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti	= 20 p.
da 11 a 20 letti	= 30 p.
da 21 a 40 letti	= 40 p.
più di 40 letti	= 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti	= 16 p.
-----------------	---------

de 21 à 40 lits	=	25 points
de 41 à 50 lits	=	35 points
au-delà de 50 lits	=	50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits	=	5 points
de 4 à 6 lits	=	10 points
de 7 à 10 lits	=	16 points
de 11 à 20 lits	=	25 points
de 21 à 50 lits	=	35 points
au-delà de 50 lits	=	50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements pris à bail).

B.3 Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine des catégories susmentionnées, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de locaux pris à bail.

- Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

jusqu'à 25 m ²	=	6 points
de 26 à 50 m ²	=	8 points
de 51 à 100 m ²	=	11 points
de 101 à 200 m ²	=	14 points
de 201 à 500 m ²	=	18 points
au-delà de 500 m ²	=	50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ²	=	8 points
de 26 à 50 m ²	=	12 points
de 51 à 100 m ²	=	17 points
de 101 à 200 m ²	=	22 points
de 201 à 500 m ²	=	28 points
au-delà de 500 m ²	=	50 points

- Personnes exerçant une activité libérale

jusqu'à 25 m ²	=	16 points
de 26 à 50 m ²	=	24 points
de 51 à 100 m ²	=	34 points
de 101 à 200 m ²	=	44 points
de 201 à 500 m ²	=	56 points
au-delà de 500 m ²	=	100 points

C – Déductions

La somme de 2 900 000 L (1 497,72 Euros) est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent avis pour chaque personne à la charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

da 21 a 40 letti	=	25 p.
da 41 a 50 letti	=	35 p.
più di 50 letti	=	50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti	=	5 p.
da 4 a 6 letti	=	10 p.
da 7 a 10 letti	=	16 p.
da 11 a 20 letti	=	25 p.
da 21 a 50 letti	=	35 p.
più di 50 letti	=	50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq	=	6 p.
da 26 a 50 mq	=	8 p.
da 51 a 100 mq	=	11 p.
da 101 a 200 mq	=	14 p.
da 201 a 500 mq	=	18 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq	=	8 p.
da 26 a 50 mq	=	12 p.
da 51 a 100 mq	=	17 p.
da 101 a 200 mq	=	22 p.
da 201 a 500 mq	=	28 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq	=	16 p.
da 26 a 50 mq	=	24 p.
da 51 a 100 mq	=	34 p.
da 101 a 200 mq	=	44 p.
da 201 a 500 mq	=	56 p.
oltre 500 mq	=	100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di Lire 2.900.000 (Euro 1.497,72) per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 1999 ne dépassent pas la somme de 5 500 000 L (2 840,51 Euros), exception faite des frères et sœurs de l'élève, âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 4
Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de l'attribution des aides en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 4, rue Crétier, AOSTE – au plus tard le _____, sous peine d'exclusion.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie d'une photocopie de la déclaration des revenus 1999 – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Art. 5
Établissement de la liste d'aptitude

Les bureaux compétents, après avoir vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, procèdent à l'établissement de la liste d'aptitude, dressée en fonction du revenu et à partir du plus bas, priorité étant donnée aux élèves de quatrième année.

Ladite liste d'aptitude est approuvée par acte du dirigeant.

Art. 6
Liquidation des allocations

Les allocations d'études sont liquidées à l'issue des cours, par acte du dirigeant, sur présentation, au plus tard le 12 octobre 2001, d'une attestation de formation et d'un rapport individuel, rédigé en français, illustrant de manière ample et détaillée les activités exercées, ainsi que leurs rapports avec les programmes scolaires.

ANNEXE

PROJET DE FORMATION

OBJECTIF : Perfectionnement en français des affaires et à la communication professionnelle

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare che non abbiano conseguito, nell'anno 1999 un reddito superiore a Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51), esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito.

Art. 4
Presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, può presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato dell'Istruzione e Cultura, Via A. Crétier, 4 – AOSTA entro il _____, pena l'esclusione.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

L'istanza dovrà essere corredata della fotocopia della dichiarazione dei redditi relativa all'anno 1999, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Art. 5
Formazione della graduatoria

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione della graduatoria che sarà redatta sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso, con priorità per gli iscritti alle classi quarte.

La suddetta graduatoria sarà approvata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6
Liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 12 ottobre 2001, dell'attestato di formazione e di un'ampia e dettagliata relazione individuale, redatta in francese, sull'attività svolta, mettendo in evidenza le ricadute ed i legami con i programmi scolastici.

ALLEGATO

PROGETTO FORMATIVO

OBIETTIVO: Perfezionamento in francese commerciale e in comunicazione professionale.

LIEU : Paris – DRIE – 28 rue de Abbé Grégoire 75279.

DURÉE : 1 semaine – 30 heures de formation

CONTENU DE LA FORMATION : Ce programme d'une durée d'une semaine pourra se réaliser à travers :

Des cours et conférences – thèmes proposés :

- Panorama socio-économique de la France
- L'entreprise dans son environnement socio-économique européen et international
- Management de l'entreprise et nouvelles formes de travail
- La fonction commerciale de l'entreprise
- L'interculturel dans les relations professionnelles
- L'Europe et l'euro

Une visite pourra être envisagée au cours de la semaine en lieu et place d'une séance de 3 heures.

Délibération n° 699 du 19 mars 2001,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution de trente-cinq subventions visées à l'art. 8 de la loi régionale n° 68/1993, en faveur des élèves des cours d'été de perfectionnement linguistique pendant l'été 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver, selon le texte ci-joint, l'avis de concours pour l'attribution des subventions, visées à l'article 8 de la loi régionale n° 68/1993, en faveur des élèves des cours d'été de perfectionnement linguistique pendant l'été 2001.

2) de renvoyer à d'autres actes du ressort du Directeur l'engagement et la liquidation de la dépense dans la limite de la disponibilité du chapitre 55530 – requête n° 1276 – objectif 112006 – du budget de la Région pour l'année 2001 («Subventions économiques en matière de droit aux études»);

3) de déférer à l'Assesseur à l'Education et Culture la détermination de l'échéance pour la présentation des dossiers de candidature.

MODALITÀ PER L'ATTRIBUZIONE DI 35 CONTRIBUTI DI STUDIO DI LIRE 2.000.000 (EURO 1.032,91)

LUOGO: Parigi – DRIE – 28, rue de l'Abbé-Grégoire - 75279

DURATA: 1 settimana – 30 ore di formazione

CONTENUTO DELLA FORMAZIONE: Il programma della durata di una settimana potrà concretizzarsi attraverso:

Corsi e conferenze – temi proposti:

- Panorama socioeconomico della Francia
- L'impresa nell'ambiente socioeconomico europeo e internazionale
- Management dell'impresa e nuove forme di lavoro
- La funzione commerciale dell'impresa
- L'interculturalismo nei rapporti professionali
- L'Europa e l'euro

Nel corso della settimana, una visita potrà sostituire tre ore di lezione.

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 699.

Approvazione del bando di concorso per l'attribuzione di 35 contributi di studio, previsti dall'art. 8 della Legge regionale n. 68/1993, a favore di studenti per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico durante l'estate 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato, il bando di concorso relativo all'attribuzione di contributi di studio a favore di studenti per la frequenza, durante l'estate 2001, di corsi di perfezionamento linguistico previsti dall'art. 8 della legge regionale 68/1993;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione della spesa nei limiti dello stanziamento iscritto al capitolo 55530 - richiesta n. 1276 - obiettivo 112006 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio»);

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e Cultura la determinazione della data di scadenza per la presentazione delle domande da parte degli aspiranti.

MODALITÉS D'ATTRIBUTION DE 35 ALLOCATIONS D'ÉTUDES DE 2 000 000 L (1 032,91 EUROS) CHACU-

CADAUNO – AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE – PER CORSI DI PERFEZIONAMENTO LINGUISTICO ALL'ESTERO DURANTE L'ESTATE 2001.

Art. 1^{er}

Allocations d'études pour l'été 2001

Sont instituées 35 allocations d'études de 2 000 000 L (1 032,91 Euros) chacune, y compris les retenues fixées par la loi, à l'intention des étudiants et des élèves des écoles secondaires, pour la participation à des cours de perfectionnement linguistique, pendant l'été 2001, dans les pays suivants : Belgique, France, Royaume Uni, République d'Irlande, Malte, Allemagne et Canada (Province du Québec).

Les allocations en question sont réparties comme suit :

- 5 à l'intention des élèves de troisième année des écoles secondaires du premier degré ;
- 20 à l'intention des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- 10 à l'intention des étudiants.

Ladite répartition est susceptible d'être modifiée en fonction des demandes présentées, sans préjudice du respect du plafond de 35 allocations.

La durée minimale des cours ne peut être inférieure à dix jours.

N.B. : Les personnes intéressées doivent passer des accords directement avec les établissements auprès desquels ils entendent suivre les cours en question.

Art. 2

Conditions requises

Peut participer au concours pour l'attribution des allocations en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 1999, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'article 3 du présent avis, ne dépasse pas 46 000 000 L (23 757,01 Euros) ;

N.B. : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (par ex. : foyer sans revenu) des précisions sur les moyens de subsistance peuvent être demandées et doivent être fournies. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

- 3) a) Être inscrit à un cours conduisant à la licence. Priorité est donnée aux étudiants inscrits au cours de Langues et littératures étrangères. Les étudiants qui

NE, Y COMPRIS LES RETENUES FIXÉES PAR LA LOI, POUR LA PARTICIPATION À DES COURS DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE À L'ÉTRANGER PENDANT L'ÉTÉ 2001.

Art. 1

Contributi di studio per l'estate 2001

Sono istituiti 35 contributi di studio di Lire 2.000.000 (Euro 1.032,91) cadauno – al lordo delle ritenute di legge – a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico, durante l'estate 2001, in Belgio, Francia, Regno Unito, Repubblica d'Irlanda, Malta, Germania e Canada (Provincia del Québec).

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- n. 5 a favore di studenti frequentanti la 3^a media;
- n. 20 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2^o grado;
- n. 10 a favore di studenti universitari.

La ripartizione di cui sopra non è tassativa ed è suscettibile di modificazioni in relazione alle domande pervenute, fermo restando il limite massimo di 35.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

N.B.: Gli interessati dovranno prendere accordi direttamente con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2

Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) appartengano a nuclei familiari il cui reddito complessivo per l'anno 1999, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo articolo 3, non superi Lire 46.000.000 (Euro 23.757,01).

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

- 3) a) siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a «Lingue e letterature straniere» (esclusione dei ripetenti, dei fuori corso in-

redoublent une année et les étudiants inscrits « hors cours » au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, sont exclus de l'attribution des allocations en cause.

- b) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région (à l'exception des élèves de dernière année) ou d'une école secondaire du deuxième degré (de l'État, agréée par l'État ou légalement reconnue) n'existant pas en Vallée d'Aoste ;
- c) Être en troisième année de l'école secondaire du premier degré ;

N.B. : Pour obtenir l'attribution des dites allocations, les étudiants doivent être en position régulière – au 10 août 2000 – du point de vue des examens annuels requis pour l'attribution de l'allocation d'études visée à l'avis de concours du 19 juillet 2000, réf. n° 38472.

- 4) Ne pas avoir bénéficié, pendant le même cours, d'autres aides analogues.

Art. 2

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu 1999 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Détermination du revenu

Les revenus pris en compte sont attestés par les déclarations y afférentes.

N.B. 1) En cas d'activités professionnelles salariées ou de pensions de retraite, le revenu pris en compte au sens du 2° alinéa de l'article 2 du présent avis correspond à 60 p. 100 du revenu imposable.

2) Les pertes dues à l'exercice d'activités indépendantes ou managerielles ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 1999 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le demandeur est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 1999, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.
- b) Au cas où l'un ou les deux parents de l'élève ou de

termedio e finale);

- b) frequentino scuole secondarie di 2° grado (esclusi gli studenti delle ultime classi) della Regione o scuole secondarie di 2° grado (statali, pareggiate o legalmente riconosciute) di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;
- c) frequentino la terza media;

N.B.: Gli studenti universitari, ai fini dell'ammissione ai benefici di cui trattasi, dovranno essere in regola con il numero delle annualità richieste – entro il 10 agosto 2000 – per la concessione dell'assegno di studio, di cui al bando di concorso prot. n. 38472 del 19 luglio 2000.

- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi.

Art. 3

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 1999 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 2 dell'art. 2, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 1999 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 1999, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente

l'étudiant seraient décédés après la date de présentation de la déclaration des revenus 1999, le revenu du parent/des parents décédé/s n'est pas pris en compte ;

- c) Au cas où les parents de l'élève ou de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève ou l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève ou l'étudiant majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel d'au moins 17 000 000 L (8 779,76 Euros) pouvant être documenté. Dans les autres cas, c'est le revenu du foyer de l'élève ou de l'étudiant qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève ou de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).
- e) Les éventuels revenus des frères et sœurs de l'élève ou de l'étudiant au titre de 1999 ne sont pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève ou de l'étudiant qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).

B) – *Appréciation du patrimoine*

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Chaque point attribué au patrimoine comporte une augmentation de 690 000 L (356,35 Euros).

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 *Exploitations agricoles*

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha	= 0 point
de 5,01 à 10 ha	= 1 point
de 10,01 à 15 ha	= 2 points
de 15,01 à 20 ha	= 4 points
de 20,01 à 25 ha	= 8 points
de 25,01 à 30 ha	= 10 points
de 30,01 à 35 ha	= 14 points
de 35,01 à 40 ha	= 18 points
de 40,01 à 45 ha	= 22 points
de 45,01 à 50 ha	= 26 points
au-delà de 50 ha	= 50 points

siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 1999, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;

- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante è considerato indipendente solo nel caso in cui possieda redditi da più di un anno pari ad almeno Lire 17.000.000 (Euro 8.779,76) su base annua documentabili; in tal caso si prescinde dalla situazione del nucleo familiare di origine. Negli altri casi si farà riferimento alla condizione economica della famiglia dello studente. L'eventuale reddito di quest'ultimo verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51);
- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 1999 questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51).

B – *Valutazione del patrimonio*

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di Lire 690.000 (Euro 356,35).

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 *Azienda agricola*

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha	= 0 p.
da 5,01 a 10 ha	= 1 p.
da 10,01 a 15 ha	= 2 p.
da 15,01 a 20 ha	= 4 p.
da 20,01 a 25 ha	= 8 p.
da 25,01 a 30 ha	= 10 p.
da 30,01 a 35 ha	= 14 p.
da 35,01 a 40 ha	= 18 p.
da 40,01 a 45 ha	= 22 p.
da 45,01 a 50 ha	= 26 p.
oltre 50 ha	= 50 p.

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

1,5 point pour chaque tête

B2 Hôtellerie

- Restaurants et/ou bars

Propriété = 30 points

Bail = 15 points

- Refuges et/ou campings

Propriété = 12 points

Bail = 6 points

- Exploitations agrotouristiques

Propriété = 16 points

Bail = 8 points

- Établissements hôteliers

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points

de 11 à 20 lits = 35 points

de 21 à 30 lits = 45 points

au-delà de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points

de 11 à 20 lits = 30 points

de 21 à 40 lits = 40 points

au-delà de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points

de 21 à 40 lits = 25 points

de 41 à 50 lits = 35 points

au-delà de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points

de 4 à 6 lits = 10 points

de 7 à 10 lits = 16 points

de 11 à 20 lits = 25 points

de 21 à 50 lits = 35 points

au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements pris à bail).

B.3 Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, agents de commerce, etc.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni)

1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.

affitto = 15 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.

affitto = 6 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.

affitto = 8 p.

- aziende alberghiere

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.

da 11 a 20 letti = 35 p.

da 21 a 30 letti = 45 p.

più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.

da 11 a 20 letti = 30 p.

da 21 a 40 letti = 40 p.

più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.

da 21 a 40 letti = 25 p.

da 41 a 50 letti = 35 p.

più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.

da 4 a 6 letti = 10 p.

da 7 a 10 letti = 16 p.

da 11 a 20 letti = 25 p.

da 21 a 50 letti = 35 p.

più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine des catégories susmentionnées, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de locaux pris à bail.

- Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

jusqu'à 25 m ²	=	6 points
de 26 à 50 m ²	=	8 points
de 51 à 100 m ²	=	11 points
de 101 à 200 m ²	=	14 points
de 201 à 500 m ²	=	18 points
au-delà de 500 m ²	=	50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ²	=	8 points
de 26 à 50 m ²	=	12 points
de 51 à 100 m ²	=	17 points
de 101 à 200 m ²	=	22 points
de 201 à 500 m ²	=	28 points
au-delà de 500 m ²	=	50 points

- Personnes exerçant une activité libérale

jusqu'à 25 m ²	=	16 points
de 26 à 50 m ²	=	24 points
de 51 à 100 m ²	=	34 points
de 101 à 200 m ²	=	44 points
de 201 à 500 m ²	=	56 points
au-delà de 500 m ²	=	100 points

C - Déductions

La somme de 2 900 000 L (1 497,72 Euros) est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent avis pour chaque personne à la charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 1999 ne dépassent pas la somme de 5 500 000 L (2 840,51 Euros), exception faite des frères et sœurs de l'élève ou de l'étudiant, âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 4

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de l'attribution des aides en cause, les représentants légaux des élèves - ou ces derniers s'ils sont majeurs - doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture - 4, rue Crétier, AOSTE - au plus tard le _____, sous peine d'exclusion.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti - artigiani - industrie - ecc.

Fino a 25 mq	=	6 p.
da 26 a 50 mq	=	8 p.
da 51 a 100 mq	=	11 p.
da 101 a 200 mq	=	14 p.
da 201 a 500 mq	=	18 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

- rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq	=	8 p.
da 26 a 50 mq	=	12 p.
da 51 a 100 mq	=	17 p.
da 101 a 200 mq	=	22 p.
da 201 a 500 mq	=	28 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq	=	16 p.
da 26 a 50 mq	=	24 p.
da 51 a 100 mq	=	34 p.
da 101 a 200 mq	=	44 p.
da 201 a 500 mq	=	56 p.
oltre 500 mq	=	100 p.

C - Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di Lire 2.900.000 (Euro 1.497,72) per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico :

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare che non abbiano conseguito, nell'anno 1999, un reddito superiore a Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51), esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito.

Art. 4

Presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, può presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato dell'Istruzione e Cultura, Via A. Crétier, 4 - AOSTA entro il _____, pena l'esclusione.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

L'istanza dovrà essere corredata della seguente documentazione:

- 1) Une photocopie de la déclaration des revenus 1999 – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu ;
- 2) Certificat attestant l'année de la première inscription, les examens réussis et les notes y afférentes, ainsi que les examens visés au plan d'études et ceux qui restent à passer (à l'exception des étudiants de première année).

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Art. 5
Établissement de la liste d'aptitude

Les bureaux compétents, après avoir vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, procèdent à l'établissement de la liste d'aptitude, dressée en fonction du revenu et à partir du plus bas.

Ladite liste d'aptitude est approuvée par acte du dirigeant.

Art. 6
Liquidation des allocations

Les allocations d'études sont liquidées à l'issue des cours, par acte du dirigeant, sur présentation, au plus tard le 12 octobre 2001, d'un certificat d'assiduité et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, illustrant les activités exercées.

N.B. : Le certificat d'assiduité doit indiquer les dates de déroulement du cours et attester la durée de ce dernier.

Il n'est pas procédé à la liquidation de l'allocation en cause s'il ressort dudit certificat que le bénéficiaire a suivi un cours qui s'est déroulé à un endroit non indiqué par le présent avis ou qui a été organisé par un établissement qui ne dispense pas de cours de langues.

Il en va de même s'il ressort dudit certificat que la durée du cours en question a été inférieure à dix jours.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 872.

Estensione della disciplina dei procedimenti amministrativi, dei criteri e modalità di cui alle deliberazioni della Giunta regionale nn. 570, 571 e 572 del 5 marzo 2001 all'evento valanghivo verificatosi in data 7 gennaio 2001 nel territorio del Comune di COURMAYEUR – Val Ferret –, ai sensi della L.R. n. 5/2001 («Organizzazione delle attività regionali di protezione civile»).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di stabilire che i procedimenti, le modalità ed i criteri

- 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi relativa all'anno 1999, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito;
- 2) certificazione della carriera scolastica attestante l'anno di prima immatricolazione, le annualità superate e rispettiva votazione, le annualità previste dal piano di studi e le annualità mancanti (esclusi gli immatricolati).

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notoriété, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Art. 5
Formazione della graduatoria

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione della graduatoria che sarà redatta sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

La suddetta graduatoria sarà approvata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6
Liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 12 ottobre 2001, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sull'attività svolta.

N.B.: Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso ed attestare la durata effettiva del corso stesso.

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario del contributo abbia seguito un corso in località non indicata nel presente bando ovvero sia stato inserito in istituzioni che non hanno previsto corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi.

Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

Délibération n° 872 du 26 mars 2001,

portant application de la réglementation des procédures administratives des critères et des modalités visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et 572 du 5 mars 2001 au cas de l'avalanche qui s'est détachée le 7 janvier 2001 dans le Val Ferret, sur le territoire de la commune de COURMAYEUR, aux termes de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Les procédures, les critères et les modalités visés aux

di cui alle deliberazioni di Giunta nn. 570, 571, e 572 del 5 marzo 2001, vengano estesi, come principi, all'evento valanghivo verificatosi in data 7 gennaio 2001 nel territorio del Comune di COURMAYEUR – Val Ferret –, di cui al decreto n. 21 del 17 gennaio 2001 del Presidente della Regione, nei limiti contributivi fissati dalle deliberazioni stesse;

2. di considerare la presente deliberazione quale mera assunzione ed estensione di principi e di norme, rinviando ad apposito e successivo provvedimento deliberativo ogni determinazione e copertura finanziaria in merito;

3. di stabilire che le richieste di contributo per i danni subiti in occasione dell'evento valanghivo verificatosi in data 7 gennaio 2001 nel territorio del Comune di COURMAYEUR – Val Ferret –, dovranno pervenire alla Presidenza della regione – Direzione Gestione Eventi Calamitosi, Via Promis n. 2/a, AOSTA – entro il 15 giugno 2001, utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla Direzione stessa;

4. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSAN. Deliberazione 21 marzo 2001, n. 2.

Variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. per la conca di Pila. Presa d'atto della non avvenuta presentazione di osservazioni. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto della non avvenuta presentazione di osservazioni in merito alla variante n. 8 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 1 del 24.01.2001.

Di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto composta dai seguenti elaborati:

- a) relazione generale;
- b) norme tecniche transitorie (art. 1 – 3).

Alla relazione generale sono allegati i documenti relativi alla situazione vigente:

délibérations du Gouvernement régional n^{os} 570, 571 et 572 du 5 mars 2001 sont appliquées également au cas de l'avalanche qui s'est détachée le 7 janvier 2001 dans le Val Ferret, sur le territoire de la commune de COURMAYEUR, visée à l'arrêté du président de la Région n^o 21 du 17 janvier 2001, dans les limites des montants des subventions visées auxdites délibérations ;

2. La présente délibération comporte uniquement l'extension de l'application de principes et de réglementations ; toute décision en matière de couverture financière sera adoptée par une délibération ultérieure ;

3. Toute demande de subvention afférente aux dommages provoqués par l'avalanche qui s'est détachée le 7 janvier 2001 dans le Val Ferret, sur le territoire de la commune de COURMAYEUR, doit être déposée à la Direction de la gestion des catastrophes naturelles de la Présidence de la Région, 2/a, rue Promis, AOSTE, et être rédigée sur les formulaires fournis par ladite Direction ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GRESSAN. Délibération n^o 2 du 21 mars 2001,

portant constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle n^o 8 du PRGC relative à la zone de Pila et approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante n^o 8 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n^o 1 du 24 janvier 2001.

Ladite variante, composée des pièces indiquées ci-après, est approuvée à titre définitif :

- a) Rapport général ;
- b) Normes techniques transitoires (art. 1 - 3).

Au rapport général est jointe la documentation relative à la situation en vigueur :

1. planimetria del progetto di utilizzazione vigente variante n. 8;
2. norme tecniche di attuazione vigenti;
3. elaborati illustrativi (planimetria della zona di Pila con indicati gli edifici eseguiti e da eseguire, documentazione fotografica).

Di dare mandato all'Ufficio tecnico per l'esecuzione sollecita degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione del presente provvedimento per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo ai sensi dell'art. 17 comma 1 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dall'art. 12 della Legge regionale 16.12.1997 n. 40.

Di dichiarare successivamente, con votazione unanime e distinta la presente immediatamente eseguibile ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 L.R. 23.08.93, n. 73 e successive modifiche ed integrazioni.

**Comune di NUS – Regione autonoma Valle d'Aosta.
Estratto deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del
28.02.2001.**

P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale n. 4.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le controdeduzioni alle osservazioni sulla variante non sostanziale n. 4 del P.R.G.C.;

2. di approvare la variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C.;

3. di dare atto che la variante al Piano Regolatore Generale Comunale consiste unicamente nell'eliminazione della prevista nuova strada comunale di collegamento tra la frazione Mazod e la strada statale n. 26 e del conseguente vincolo presente sul piano ;

4. di dare atto di aver effettuato la verifica di coerenza con le norme del P.T.P., per cui la variante oggetto della presente risulta in piena coerenza con la normativa del P.T.P..

Omissis

Nus, 2 aprile 2001.

Il Segretario Comunale Capo
PONSETTI

1. Plan de masse du projet d'utilisation en vigueur – variante n° 8 ;
2. Normes techniques d'application en vigueur ;
3. Pièces destinées à illustrer la variante en cause (plan de masse de la zone de Pila avec l'indication des bâtiments construits et à construire, documentation photographique).

Le Bureau technique est chargé de pourvoir dans les plus brefs délais aux obligations découlant de l'adoption de la présente délibération ainsi que de veiller à la publication d'un extrait du présent acte au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

La présente délibération ne fait pas l'objet de contrôles, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par l'art. 12 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste.
Délibération n° 12 du 28 février 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle
n° 4 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les réponses aux observations relatives à la variante non substantielle n° 4 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 4 du PRGC ;

3. La variante du Plan régulateur général communal comporte uniquement l'élimination du projet de réalisation de la nouvelle route communale reliant le hameau de Mazod à la route nationale n° 26 et de la servitude y afférente prévue par ledit projet ;

4. Suite aux vérifications nécessaires, il est pris acte du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Omissis

Fait à Nus, le 2 avril 2001.

Le secrétaire communal en chef,
Elio PONSETTI

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazioni.

Ai sensi dell'art. 28 (pubblicazione degli accordi di programma), della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» si informa che il giorno 13 aprile 2001, presso la sede della Comunità Montana avrà luogo la conferenza di programma prevista dall'art. 27 della L.R. 06.04.1998, n. 11 avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della L.R. 06.04.1998, n. 11 e della L.R. 21.08.2000, n. 31, tra i Comuni interessati e la Comunità Montana.

Verrès, 2 aprile 2001.

Il Segretario Generale
DEL COL

Communauté de Montagne de l'Evançon.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunication.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant disposition en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste» on informe que le jour 13 avril 2001, auprès du siège de la Communauté de montagne aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 de la L.R. 06.04.1998, n° 11 ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuation des installations de télécommunications prévus par l'art. 32 de la L.R. 06.04.1998, n° 11 et par la L.R. 21.08.2000, n° 31, entre les Communes intéressées et la Communauté de montagne.

Fait à Verrès, le 2 avril 2001.

Le secrétaire général,
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.